ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 13 janvier 1965, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "allouant une allocation journalière à certains agents en service dans les établissements pénitentiaires", a donné le 25 janvier 1965 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 13e januari 1965 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij een dagtoelage wordt toegekend aan sommige personeelsleden in dienst bij de strafinrichtingen", heeft de 25e januari 1965 het volgend advies gegeven :

Dans l'intitulé le mot "allouant" devrait être remplacé par le mot "octroyant". Dans la version néerlandaise il convient de dire "dagelijkse toelage" au lieu de "dagtoelage".

L'alinéa 2 du préambule doit être complété par les mots "modifié par les arrêtés royaux des 31 juillet 1952 et 30 août 1954".

L'alinéa 3 du préambule vise l'avis du comité départemental de consultation syndicale. Le mot "départemental" peut être omis car l'article 4, alinéa 1er, 2°, de l'arrêté royal du 20 juin 1955 désigne ces comités sous le nom de "comités de consultation syndicale".

Article 1er.

Il semble que ce soit par inadvertance que l'allocation journalière est fixée à 1/30 de l'allocation déterminée par l'article 8, § 2, de l'arrêté royal du 22 juillet 1964 réglant l'octroi de l'allocation pour exercice de fonctions supérieures. En effet, ce § 2 de l'article 8 fixe le montant annuel de l'allocation; l'allocation journalière devrait donc s'élever à 1/360 de ce montant.

Le projet emploie l'expression "allocation de suppléance", qui est utilisée dans un sens précis par l'arrêté royal du 22 juillet 1964 précité. Eu égard au fait que l'allocation prévue par le projet est octroyée dans des conditions toutes différentes de celles qui sont requises pour l'application de l'arrêté du 22 juillet 1964, il conviendrait, pour

.../...

éviter toute équivoque, de ne pas utiliser dans le projet l'expression "allocation de suppléance".

Le texte des alinéas 1er et 2 pourrait être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

Dans les établissements pénitentiaires dont le directeur et le chef surveillant ne disposent pas d'un adjoint, il est octroyé à leur remplaçant une allocation dont le montant est égal, par journée de remplacement, à 1/360 de l'allocation de suppléance fixée par l'article 8, § 2, de l'arrêté royal du 22 juillet 1964 réglant l'octroi de l'allocation pour exercice de fonctions supérieures.

... ".

Article 2.

Le mot "sort" doit être remplacé par le mot "produit".

In het opschrift zegge men : "dagelijkse toelage" in plaats van "dagtoelage". In de Franse tekst zou het woord "allouant" moeten worden vervangen door "octroyant".

Het tweede lid van de aanhef moet worden aangevuld met de woorden "gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 31 juli 1952 en 30 augustus 1954".

In het derde lid van de aanhef is verwezen naar het advies van de departementale syndicale raad van advies. Het woord "departementale" kan vervallen ; artikel 4, eerste lid, 2°, van het koninklijk besluit van 20 juni 1955 kent die raden immers als "syndicale raden van advies".

Artikel 1.

De dagelijkse toelage is blijkbaar door onachtzaamheid vastgesteld op 1/30 van de toelage bepaald in artikel 8, § 2, van het koninklijk besluit van 22 juli 1964, waarbij de toekenning van de toelage voor de uitoefening van hogere functies wordt geregeld. Bedoelde § 2 van artikel 8 bepaalt immers het jaarlijks bedrag van de toelage ; de dagelijkse toelage zou dus 1/360 van dat bedrag moeten zijn.

Het ontwerp gebruikt de term "plaatsvervangingstoelage",die in genoemd koninklijk besluit van 22 juli 1964 een welbepaalde betekenis heeft. Aangezien de in het ontwerp bedoelde toelage wordt verleend onder geheel

.../...

andere voorwaarden dan voor de toepassing van het besluit van 22 juli 1964 vervuld moeten zijn, is het geraden, om alle dubbelzinnigheid te vermijden, de term "plaatsvervangingstoelage" niet te gebruiken in het ontwerp.

Het eerste en het tweede lid zouden als volgt kunnen worden gelezen :

"Artikel 1.-

In de strafinrichtingen waar de directeur en de hoofdbewaarder geen adjunct hebben, wordt aan hun plaatsvervanger een toelage toegekend waarvan het bedrag, voor iedere dag vervanging, gelijk is aan 1/360 van de plaatsvervangingstoelage bepaald in artikel 8, § 2, van het koninklijk besluit van 22 juli 1964 waarbij de toekenning van de toelage voor de uitoefening van hogere functies wordt geregeld.

...".

Artikel 2.

Het woord "vanaf" moet worden vervangen door "met ingang van".

Artikel 3.

Men vervange de woorden "wordt belast" door "is belast" .

La chambre était composée de

Messieurs : G. HOLOYE, conseiller d'Etat, président,

J. MASQUELIN, conseillers d'Etat,
Ch.SMOLDERS,

P. ANSIAUX, assesseurs de la section de législation,

Ch.VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. R. VAN HAECKE, substitut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. DE LEUZE.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : staatsraad, voorzitter,

staatsraden,

adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. R. VAN HAECKE, substituut.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. HOLOYE.